

Pierwszy Ogólnopolski Kongres Młodych Hispanistów

Primer Congreso Nacional de Jóvenes Hispanistas Polacos

Organizator / Organiza:

Koło Hiszpańsko-Polskie przy KUL / Círculo Hispano-Polaco de la UCL JP II

Współpraca / Colaboran:

Katedra Świata Hiszpańskiego, Polityki i Relacji Międzynarodowych KUL, Instytut Filologii Romańskiej KUL, Instytut Hiszpańsko-Polski w Lublinie, Pro Iberia / Cátedra del Mundo Hispano, Política y Relaciones Internacionales, Instituto de Filología Románica, Instituto Hispano-Polaco de Lublin, Pro Iberia

Komitet Organizacyjny / Comité Organizador

Jakub Chmiel, Marcin Karkut, Joanna Kudełko, Leticia López Martínez

Komitet Naukowy / Comité Científico

Janusz Bień (Lublin), Pablo de la Fuente (Warszawa / Varsovia), Jacek Gołębiowski (Lublin), Cristina González Caizán (Warszawa / Varsovia), José Luis Gómez Urdáñez (Logroño), José Antonio Molina Gómez (Murcia), Barbara Obtułowicz (Kraków / Cracovia), Piotr Sawicki (Wrocław), Cezary Taracha (Lublin)

Patronat Honorowy / Patronato de Honor

Ambasada Królestwa Hiszpanii w Polsce / Embajada del Reino de España en Polonia

Prezydent Miasta Lublin / Alcalde de Lublin

Patronat / Patrocinadores

Akademickie Radio Centrum, Radio eR, Radio Lublin

Sponsorzy / Mecenazgo

Bakalland S.A., Pracownia Językowa, Pro Iberia

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II (KUL)

Universidad Católica de Lublin Juan Pablo II (UCL JP II)

Lublin, 20 – 21 IV 2015

Program / Programa

Poniedziałek, 20 kwietnia 2015 / Lunes, 20 de abril de 2015

Collegium Norwidianum / Colegio Norvidiano / sala CN-208

9.00 Otwarcie Kongresu: Dziekan Wydziału Nauk Humanistycznych KUL, **prof. Hubert Łaskiewicz** / Acto de apertura del Congreso a cargo del **prof. Hubert Łaskiewicz**, Decano de la Facultad de Humanidades de la UCL JP II

9.20 Wykład inauguracyjny: **JE Agustín Núñez Martínez**, Ambador Królestwa Hiszpanii w Polsce / Conferencia inaugural del **Excmo. Sr. D. Agustín Núñez Martínez**, Embajador del Reino de España en Polonia

Sekcja A: Historia i kultura / Sección A: Historia y cultura /, sala CN-208

9.50 Wykład inauguracyjny dla Sekcji A / Ponencia marco para la Sección A a cargo de la **dra. Cristina González Caizán** (UW / Universidad de Varsovia): *Ecos en España de la participación polaca en la Guerra de la Independencia española, 1808-1813 / Hiszpańskie echa polskiego udziału w hiszpańskiej Wojnie o Niepodległość, 1808-1813*

Panel I / Sesión I

10.20 **Mgr Aleksandra Chołuj** (UW / Universidad de Varsovia): *Zabytki szklane okresu rzymskiego ze stanowiska Begastri jako element badań morskich szlaków handlowych / Mobiliario vidriado de época romana de Begastri como elemento de investigación sobre rutas marítimas mercantes*

10.40 **Marek Szczygierski** (UAM / Universidad Adam Mickiewicz de Poznań): *Jak bardzo „hiszpańskie” były hiszpańskie zakony rycerskie z XII i XIII wieku? / ¿Hasta qué punto las órdenes militares de los siglos XII y XIII eran “españolas”?*

11.00 **Mgr Emil Ciecieląg** (KUL / UCL JP II): *Stosunki hiszpańsko-japońskie na przełomie XV i XVI w. / Relaciones hispano-japonesas a finales del siglo XV y comienzos del XVI*

11.20 **Mgr Jakub Chmiel** (KUL / UCL JP II): *Fernando del Pulgar, kronikarz Królów Katolickich z polskiej perspektywy / Fernando del Pulgar, cronista de los Reyes Católicos. Una perspectiva polaca*

11.40 Dyskusja / Debate

12.00 **Przerwa kawowa / Pausa – Café**

Panel II / Sesión II

12.20 **Mgr Ewelina Lilia Polańska** (KUL / UCL JP II): *Sprawy hiszpańskie w XVI-wiecznej korespondencji Jerzego z Tyczyna / Asuntos españoles en la correspondencia de Jerzy de Tyczyn del s. XVI*

12.40 **Mgr Paweł Szadkowski** (UWr / Universidad de Wrocław): *Hiszpańskie piśmiennictwo wojskowe w XVI w. Wybrane przykłady / Bibliografía militar española del siglo XVI. Algunos ejemplos*

13.00 **Mgr Dorota Nowak** (KUL / UCL JP II): *Działalność konsulatu hiszpańskiego w Gdańsku w połowie XVIII wieku. Wybrane zagadnienia / Apuntes sobre el consulado español en Gdańsk a mediados del siglo XVIII*

13.20 **Mgr Marcin Karkut** (KUL / UCL JP II): *Oświecony monarcha w świetle korespondencji Bernardo Tanucciego z królem Hiszpanii Karolem III / Carlos III: un monarca ilustrado a partir de la correspondencia de Bernardo Tanucci con el Rey*

13.40 **Mgr Piotr Wasilewski** (KUL / UCL JP II): *Kwestie ekonomiczne w „Testamencie politycznym” José de Carvajala y Lancastera / Cuestiones económicas en el “Testamento político” de José de Carvajal y Lancaster*

14.00 Dyskusja / Debate

14.20 **Obiad / Almuerzo**

Panel III / Sesión III

16.00 **Mgr Diana Emilia Baranowska** (KUL / UCL JP II): *Concepción Arenal: prekursora walki o prawa kobiet w Hiszpanii / Concepción Arenal como precursora de la lucha por los derechos de la mujer en España*

16.20 **Mgr Aleksandra Wołkowicz** (UG / Universidad de Gdańsk): *Historyjka obrazkowa w hiszpańskiej prasie dziecięcej w latach 1875 – 1925 / La historieta infantil en la prensa española (1875-1925)*

16.40 **Mgr Martyna Mieczkowska** (UJ, ASW w Gdańsku / Universidad Jaguelónica de Cracovia, Universidad Ateneum de Gdańsk): *Elementy folkloru hiszpańskiego w pieśni pod tytułem „Jota” ze zbioru „Siete canciones populares españolas” Manuela de Falli / Elementos del folclore español en la obra “Jota” perteneciente a “Siete canciones populares españolas” de Manuel de Falla*

17.00 **Mgr Maria Małkowska** (UW / Universidad de Varsovia): *Wystawa Iberoamerykańska 1929. „Przez Sewillę dla Hiszpanii” / La Exposición Iberoamericana de 1929. “A través de Sevilla hacia España”*

17.20 Dyskusja i zakończenie pierwszego dnia obrad / Debate y clausura de la primera jornada

Sekcja B: Literatura i język / Sección B: Literatura y lengua
(Gmach Główny, sala GG-248 / Edificio Principal, sala GG-248)

9.50 Wykład inauguracyjny dla Sekcji B / Ponencia marco para la Sección B a cargo del **dr. hab. Janusz Bień** (KUL / UCL JP II): *El español frente a los criterios clasificatorios de las lenguas / Język hiszpański wobec kryteriów klasyfikacji języków świata*

Panel I / Sesión I

10.20 **Jakub Bartnik** (UG / Universidad de Gdańsk): *Witold Gombrowicz w Argentynie / Witold Gombrowicz en Argentina*

10.40 **Lic. Agnieszka Kufel** (UWr / Universidad de Wrocław): *Tajemnice egipskie w opowiadaniach „El vaso de alabastro” y „Los ojos de la reina” Leopoldo Lugones / Misterios egipcios en los cuentos “El vaso de alabastro” y “Los ojos de la reina” de Leopoldo Lugones*

11.00 **Mgr Brygida Sawicka-Stępińska** (UAM / Universidad Adam Mickiewicz de Poznań): *Stylizacja dialekta w opowiadaniach Enrique Gil Gilberta z cyklu „Los que se van” / Estilización dialectal en los cuentos de la colección “Los que se van” de Enrique Gil Gilbert*

11.20 **Mgr Aleksander Trojanowski** (UWr / Universidad de Wrocław): *La noción de lectura en la obra narrativa y ensayística de Ricardo Piglia / Pojęcie lektury w świetle powieści i eseistyki Ricardo Piglii*

11.40 Dyskusja / Debate

12.00 **Przerwa kawowa / Pausa - Café**

Panel II / Sesión II

12.20 **Mgr Michał Wojdyłak** (UKW / Universidad Casimiro el Grande de Bydgoszcz): *Historia języka hiszpańskiego / Historia de la lengua española*

12.40 **Mgr Marta Pawlikowska** (UŁ / Universidad de Łódź): *Los fenómenos de contacto entre lenguas: ejemplos del gallego y el castellano / Zjawiska związane z kontaktem pomiędzy językami: przykłady galisyjsko-hiszpańskie*

13.00 **Lic. Leticia López Martínez** (KUL, Uniwersytet w Murcji / UCL JP II, Universidad de Murcia): *¿Cómo, por qué y cuándo llegó el español a Lublin?: un estudio diacrónico / W jakich okolicznościach, dlaczego i kiedy nauczanie języka hiszpańskiego dotarło do Lublina? Studium diachroniczne*

13.20 **Mgr Agnieszka Palion-Musioł** (ATH w Bielsku Białej / Universidad de Bielsko-Biala): *Algunas consideraciones sobre el verbo "entrar" en la descripción lexicográfica según el enfoque orientado a objetos* / *Kilka uwag na temat czasownika „entrar” w opisie leksykograficznym w ujęciu zorientowanym obiekto*

13.40 **Lic. Ewa Urbaniak** (UŁ / Universidad de Łódź): *Discusión acerca de la supuesta no composicionalidad semántica (sobre el valor semántico de la unidad fraseológica y los significados de sus componentes)* / *Dyskusja na temat domniemanej niekompozycyjności semantycznej (uwagi w kwestii semantycznych wartości związków frazeologicznych i znaczeń ich komponentów)*

14.00 Dyskusja / Debate

14.20 **Obiad / Almuerzo**

Panel III / Sesión III

16.00 **Mgr Zofia Grzesiak** (UW / Universidad de Varsovia): *Roberto Bolaño: praktyki czytania* / *Roberto Bolaño: prácticas de lectura*

16.20 **Lic. Agata Zamorska** (UG / Universidad de Gdańsk): *La vida en la gran Alejandría: el Verbo que domina al hombre* / *Życie w wielkiej Aleksandrii: Słowo dominujące nad człowiekiem*

16.40 **Natalia Szejko** (UW / Universidad de Varsovia): *Semiótica de la locura en la obra de Alfonso Vallejo. Estudio del pánico en "Panic"* / *Semiotyka szaleństwa w dziełach Alfonso Vallejo. Studium na temat paniki w utworze „Panic”*

17.00 **Mgr Aleksandra Jackiewicz** (UW / Universidad de Varsovia): *La manipulación de imágenes en el proceso de traducción: el poema "Nieznane drzewo" de Julian Tuwim traducido al español* / *Manipulacja obrazami w procesie przekładu: wiersz „Nieznane drzewo” Juliana Tuwima w tłumaczeniu na język hiszpański*

17.20 Dyskusja i zakończenie pierwszego dnia obrad / Debate y clausura de la primera jornada

Sekcja A: Historia i kultura / Sección A: Historia y cultura /, sala CN-107

9.30 Wykład inauguracyjny dla Sekcji A / Ponencia marco para la Sección A a cargo de **prof. Cezary Taracha** (KUL / UCL JP II) y **dr. Pablo de la Fuente** (Vistula University): *Gorzkie żale. Skarb polskiej duchowości i kultury dla papieża Franciszka i Świata Hiszpańskiego. Międzynarodowy projekt naukowy i artystyczny / Amargas lamentaciones. Un tesoro de la espiritualidad y la cultura polaca para el Papa Francisco y el Mundo Hispano. Un proyecto científico y artístico internacional*

Panel IV / Sesión IV

10.00 **Mgr Bogusław Szalast** (KUL / UCL JP II): *Hiszpańska wojna domowa (1936 – 1939) na łamach polskiej prasy ludowej / La guerra civil española (1936-1939) en la prensa agraria polaca*

10.20 **Mgr Katarzyna Woch** (KUL / UCL JP II): *Polonijne archiwa społeczne w Argentynie / Archivos de entidades relacionadas con la emigración polaca en Argentina*

10.40 **Lic. Anna Polanco-Celorrio** (KUL / UCL JP II): *Stosunki dyplomatyczne między Kubą a USA w II połowie XX wieku / Relaciones diplomáticas entre Cuba y Estados Unidos en la 2ª mitad del siglo XX*

11.00 **Lic. Agnieszka Krzok** (UAM / Universidad Adam Mickiewicz de Poznań): *Woda: podstawowe dobro wspólne czy towar luksusowy dla bogatych? Analiza fenomenu „guerra del agua” w Boliwii / ¿Agua: bien común o lujo para ricos? Análisis del fenómeno de la “guerra del agua” en Bolivia*

11.20 Dyskusja / Debate

11.40 **Przerwa kawowa / Pausa - Café**

Panel V / Sesión V

12.00 **Katarzyna Gołębiowska** (KUL / UCL JP II): *Historia flamenco / Historia del flamenco*

12.20 **Bartosz Różanek** (UAM / Universidad Adam Mickiewicz de Poznań): *Herb Hiszpanii – historia i symbolika / El escudo de España. Historia y simbología*

12.40 **Marek Mandela** (KUL / UCL JP II): *Historia konstytucji Hiszpanii / Historia de la constitución española*

13.00 Dyskusja / Debate

13.40 Obiad / Almuerzo

Panel VI / Sesión VI

15.30 **Mgr Marcin Szwaj** (KUL / UCL JP II): *Real Madrid y nada más. Historia klubu (1902 - 2015) / Real Madrid y nada más. Historia del club (1902 - 2015)*

15.50 **Mgr Dariusz Józwiak** (KUL / UCL JP II): *Konfrontacje klubów piłkarskich Realu Madryt z Juventusem Turyn w świetle „Przeglądu Sportowego” w latach 1962-2013 / La rivalidad del Real Madrid y la Juventus de Turín a través del diario deportivo “Przegląd Sportowy” (1962-2013)*

16.10 **Mgr Magdalena Jabłońska** (KUL / UCL JP II): *Wejście do strefy euro – skutki ekonomiczne w Hiszpanii / Las consecuencias de la entrada de España en la eurozona*

16.30 **Lic. Sylwester Śmiech** (KUL / UCL JP II): *Współczesna sytuacja ekonomiczna w Hiszpanii / La situación económica actual en España*

16.50 Dyskusja / Debate

17.15 Podsumowanie i zakończenie Kongresu / Conclusiones y clausura del Congreso

Sekcja B: Literatura i język / Sección B: Literatura y lengua /, sala GG-47

9.30 Wykład inauguracyjny dla Sekcji B / Ponencia marco para la Sección B a cargo de **César Rosales-Miranda** (Hanower / Hannover): *Literatura latinoamericana: Luis Sepúlveda, viaje al temor y la muerte. Técnica e intuición en su obra literaria / Literatura latynoamerykańska: Luis Sepúlveda, podróż ku lękowi i śmierci. Technika oraz intuicja w jego dorobku literackim*

Panel IV / Sesión IV

10.00 **Justyna Ostaszewska** (UAM / Universidad Adam Mickiewicz de Poznań): *La antipoesía de Nicanor Parra en la literatura chilena del siglo XX / Antypoezja Nicanora Parry w literaturze chilijskiej XX wieku*

10.20 **Mgr Milagrosa Parrado Collantes** (Uniwersytet w Kadyksie, UŁ / Universidad de Cádiz, Universidad de Łódź): *Las Fundaciones de poetas como herramienta didáctica: la Fundación Carlos Edmundo de Ory / Fundacje poetyckie jako narzędzie dydaktyczne: Fundacja Carlosa Edmundo de Ory*

10.40 **Mgr Kamila Łapicka** (UW / Universidad de Varsovia): *Praca postpamięci w dramacie „Kartograf” Juana Mayorgi / La función de la postmemoria en el drama “Cartógrafo” de Juan Mayorga*

11.00 **Sophia Renteria** (UG / Universidad de Gdańsk): *La imagen de la mujer en “El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha”. Cervantes y el feminismo / Obraz kobiety w dziele „Przemysłny szlachcic Don Kichote z Manchy”. Cervantes i feminizm*

11.20 Dyskusja / Debate

11.40 **Przerwa kawowa / Pausa - Café**

Panel V / Sesión V

12.00 **Dr Daria Urzędowska-Chaves** (UMCS / Universidad Maria Curie-Skłodowska de Lublin): *Los giros bíblicos con prototipo textual en polaco y en español / Zwroty biblijne o charakterze cytatu w języku polskim i hiszpańskim*

12.20 **Mgr Witold Sobczak** (UŁ / Universidad de Łódź): *Sobre la reorganización funcional dentro de las formas encargadas de expresar posterioridad en el español contemporáneo / Reorganizacja funkcjonalna form wyrażania następstwa we współczesnym języku hiszpańskim*

12.40 **Dr Tomasz Niestorowicz** (KUL / UCL JP II): *Algunos errores lingüísticos en el marco del análisis de errores: un estudio contrastivo español-polaco / O niektórych błędach językowych w ramach modelu analizy błędów: kontrastywne studium hiszpańsko-polskie*

13.00 **Lic. Edyta Rakowska** (UWr / Universidad de Wrocław): *El artículo en español y su traducción al polaco / Rodzajnik w języku hiszpańskim i jego polski ekwiwalent*

13.20 Dyskusja / Debate

13.40 Obiad / Almuerzo

Panel VI / Sesión VI

15.30 **Mgr Joanna Kudelko** (KUL / UCL JP II): *La riqueza cultural en la representación lingüística de algunas localizaciones geográficas españolas / Bogactwo kulturowe w świetle analizy językowej na przykładzie hiszpańskich lokalizacji geograficznych*

15.50 **Lic. Anna Kowalska** (UWr / Universidad de Wrocław): *El análisis pragmalingüístico de saludos y despedidas mexicanos / Pragmalingwistyczna analiza pozdrowień i pożegnań meksykańskich*

16.10 **Mgr Agnieszka Wilczyńska** (UŁ / Universidad de Łódź): *La clase invertida en la enseñanza de ELE / Model odwróconej lekcji w nauczaniu ELE*

16.30 **Lic. Magdalena Laskowska** (UWr / Universidad de Wrocław): *Los estereotipos de la mujer y del hombre en la lengua castellana y polaca / Stereotypy kobiety i mężczyzny w językach polskim i hiszpańskim*

16.50 Dyskusja / Debate

17.15 Podsumowanie i zakończenie Kongresu / Conclusiones y clausura del Congreso

Imprezy towarzyszące / Eventos relacionados

Poniedziałek, 20 kwietnia 2015 / Lunes, 20 de abril de 2015 /

17.40, sala CN-208

* Koncert gitarowy: „W rytmach hiszpańskich i latynoamerykańskich” / Concierto de Guitarra: ”En ritmos españoles y latinoamericanos” a cargo de **Mateusz Górecki, Franciszek Lewocki, Jan Ruszyk**

* Pokaz tańca latynoamerykańskiego w wykonaniu **Amelii Wicińskiej** i **Mikołaja Bochniaka**, uczniów Szkoły Tańca „Zamek” w Lublinie Anety i Łukasza Pawlaków / Demostración de bailes latinoamericanos a cargo de **Amelia Wicińska** y **Mikołaj Bochniak**, alumnos de la Escuela de Baile ”Zamek” de Lublin, dirigida por Aneta y Łukasz Pawlak

* Spotkanie integracyjne uczestników Kongresu / Encuentro informal entre los congresistas

* Prezentacja publikacji poświęconych problematyce hispanistycznej **Wydawnictwa Werset** / Presentación y venta de libros pertenecientes a la colección Biblioteca Polaco-Ibérica de la Editorial Werset